

1354 1872/383 06

В. П. ПЕТРОВИЧ
1872/383 06



И. Франко.
**Хорошій
заробітокъ**
переводъ
съ украинскаго Л. У.
3-е изданіе.

38

Издан
въ
Донская Рѣчь

цѣна 1 р.

Изданія Н. Парамонова (Донская Рѣчь) въ Ростовѣ н/Д.

ДИТЯТИНЪ—Статьи по исторіи русскаго права	2 р.	50 к.
РУБАКИНЪ—Исторія (сборникъ разсказовъ)	1 р.	— к.
В. АЛЕКСѢЕВЪ—Народовластіе		20 к.
В. АЛЕКСѢЕВЪ—Земскіе соборы		10 к.
И. БЪЛОКОНСКІЙ—Разсказы, III т.		60 к.
БУЛГАКОВА—Зари Будущаго		25 к.
БУЛГАКОВА—Современная Японія		20 к.
ВОДОВОЗОВЪ—Всобщее избирательное право на Западѣ		8 к.
ГАУПТМАНЪ—Сочиненія, томъ 1-й		30 к.
И. ДИТЯТИНЪ—Екатерининская Комиссія		15 к.
ЗВЯГИНЦЕВЪ—Общественное движеніе въ Россіи		20 к.
Н. КАРЫШЕВЪ—Экономическія бесѣды		20 к.
К. КАУТСКІЙ.—Ирландія		15 к.
К. КАУТСКІЙ.—Прот. клас. инт.		20 к.
КАУТСКІЙ.—Развитіе формъ государства		10 к.
КИЗЕВЕТТЕРЪ—Изъ исторіи закон. въ Россіи		15 к.
КИЗЕВЕТТЕРЪ—Русское общество XVIII столѣтія		15 к.
КИЗЕВЕТТЕРЪ—XIX вѣкъ въ ист.		15 к.
КИЗЕВЕТТЕРЪ—Протопопъ Аввакумъ		8 к.
КИЗЕВЕТТЕРЪ—Кузнецъ—Гражд.		15 к.
ЛАКОМЪ—Исторія Французскаго народа		25 к.
ЛАНГМАНЪ—Баргель Туразеръ		— к.
МЯКОТИНЪ—На зарѣ русской ист.		— к.
ПЕТРУШЕВСКІЙ—Великая ист.		— к.
ПРУГАВИНЪ—Прошлое и настоящее		— к.
СТРОВЪ—Московское государство		— к.
Б. С.—Трудъ и капиталъ		— к.
ЩЕРБА—Исторія русской литературы		— к.
ДИТЯТИНЪ—Роль челоѣка въ ист.		— к.
А. ГОРБУНОВЪ—Гарантии		— к.
А. ЖИВАГО—Освобожденіе		— к.

1. КОРОЛЕНКО—Пріоритетъ	5 к.
2. ДМИТРИЕВА—Май	5 к.
3. ЧИРИКОВЪ—Май	4 к.
НИИЪ	— к.
АНДРЕЕВЪ—Бл	3 к.
СЬСНА	— к.
ЩЕРЪ	— к.

IV
X-821

IV
X-821 / 31610

— Отсрочка . 1 к.
Удружилъ . 1 к.
ий заработокъ 1 к.
каго) . 1 1/2 к.
нъ . 2 к.
тинъ . 4 к.



Хорошій зароботокъ.

Розказъ *Ив. Франка.*

Переводъ *Л. Украинки.*

Львівська Філія
Бібліотеки АН-УРСР

501ф

Я человекъ бѣдный. Земли у меня нѣтъ ни пяди, всего на всего одна избенка, да и та старая. А тутъ же на, двое дѣтокъ, дай имъ Богъ здоровье; надо какъ ни-будь прожить, какъ нибудь перебиваться. Два мальчика у меня—одинъ четырнадцати, другой двѣнадцати лѣтъ—служать пастухами у добрыхъ людей, за это получаютъ харчи и кое-какую одежку. А жена прядетъ, тоже малость зарабатываетъ. Ну, а я старикъ, что я могу заработать? Вотъ развѣ пойду время отъ времени въ сосѣдній вырубленный лѣсокъ, нарѣжу березовыхъ прутьевъ да и вяжу метелки всю недѣлю, а въ понедѣльникъ беремъ мы съ женой по вязанкѣ вѣничковъ на плечи и тащимъ на базаръ въ Дрогобычъ. Не Богъ знаетъ какой зароботокъ, по три, по четыре крейцера*) отъ метлы, да еще помѣщику платимъ за прутья, ну такъ-много ли останется? Да дѣлать нечего, надо зарабатывать, надо какъ нибудь перебиваться съ хлѣба на квасъ.

Да и какая наша жизнь? Картошка да борщъ, иногда каша какая нибудь да хлѣбецъ, какой попадается: ржаной, такъ ржаной, а то ячменный или овсянный и за

*) Крейцеръ— $\frac{3}{4}$ копейки.

Львівська Бібліотека

ІВАН КАЛИНОВИЧ

то благодаримъ Бога. Еще лѣтомъ полъ-горя. Все таки заработаешь что нибудь у богатея: тамъ за роями на пчельникѣ присмотришь, тамъ садъ постережешь, тамъ сѣно или снопы убрать поможешь, а не случится этого, такъ пойдешь къ ручью съ сѣткой, поймаетъ какую нибудь рыбку, или утрешкомъ за грибами въ лѣсъ отправишься,—ну, а зимой ничего этого нѣтъ. Что дадутъ люди за работу лѣтомъ, тѣмъ и кормимся, а частенько и въ кулакъ трубимъ съ голоду. Извѣстное дѣло, бѣдняки „халупники“!*)

Ну, вотъ видите. А еще нашелся добрый человѣкъ, что и нашему богатству позавидовалъ! Слишкомъ, дескать, много у тебя, дѣдъ, добра, жирно, молъ, будетъ, избалуешься! Такъ вотъ же тебѣ! Да и задалъ такого, что Господи, твоя воля!

Послушайте, какъ это было.

Иду я какъ-то разъ по городу, метлы связанные на палкѣ за спиной у меня, иду и смотрю по сторонамъ, не машетъ ли кто нибудь мнѣ рукой или не зоветъ ли еврейка: „Человѣкъ, человѣкъ, почему метлы?“—А тутъ народу вокругъ гибель—вѣстимо, базарный день. Оглядываюсь это я, вдругъ вижу, идетъ позади господчикъ, горбатый, головастый, какъ сова, а глаза сѣрые да злые, словно жабы. Идетъ и все на меня поглядываетъ. Я остановился, думаю, не надо ли ему меня, а онъ ничего, остановился тоже и смотритъ себѣ въ другую сторону, ровно ему дѣла до меня нѣтъ. Иду я дальше, онъ опять за мной. Мнѣ что-то жутко стало. Будь ты неладень, думаю,—что это такое?—Какъ вдругъ еврейка кричить.

— Человѣкъ, человѣкъ, почему метлы?

— По пять,—говорю.

— Ну, какъ это по пять? Возьмите три!

— Давай четыре.

— Нѣтъ, три.

*) Халупникъ — крестьяникъ безземельный, владѣющій только усадьбой

— Нѣтъ, четыре.

Сторговались мы за три крейцера съ половиной. Я свою вязанку съ плечъ долой, развязываю себѣ преспокойно, даю еврейкѣ метлу,—вдругъ горбатый господинъ тутъ какъ тутъ.

— По чемъ продаете метелки?—спрашиваетъ меня.

— По пять крейцеровъ, милый баринъ,—говорю,—купите, хорошія метлы.

Онъ взялъ одну, попробоваль...

— Да, да,—говорить, грѣхъ что сказать, метлы хорошія. А вы откуда?

— Изъ Манастирца.

— Да, да, изъ Манастирца. А вы часто метелки продаете?

— Нѣтъ, не часто. Такъ вотъ разъ въ недѣлю, по понедѣльникамъ.

— Такъ, такъ, по понедѣльникамъ! А много вы такъ каждый понедѣльникъ продаете?

— Да какъ случится, милый баринъ, иногда и я и жена продадимъ все, что принесемъ, а иногда и не продадимъ.

— Гмъ, такъ вы и съ женой. Значить, вы оба по такой связкѣ приносите?

— Да это, ваше благородіе, смотря какъ требуется. Лѣтомъ ихъ меньше продается, такъ я и дѣлаю меньше. А осенью да зимой, такъ этого товара больше идетъ.

— Да, да, разумѣется. Я, вотъ видите ли, поставщикъ императорскихъ магазиновъ, такъ мнѣ бы нужно такихъ метелокъ много, этакъ сотню. Вы бы могли къ слѣдующей недѣлѣ сдѣлать для меня сотню метелокъ?

Я немного подумалъ, да и говорю:—Отчего же, сдѣлаю. А куда вашей милости доставить?

— Вотъ сюда,—сказалъ господинъ и указалъ на одинъ домъ,—но помните же, принесите. Я вамъ сейчасъ и заплачу. А почемъ, говорите, штука?

— Да ужъ, если вашей милости угодно оптомъ брать, такъ я уступлю дешевле, по четыре.

— Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, не надо, не уступайте! Я заплачу и по пять!

— Дай Богъ вамъ здоровья, хорошій мой баринъ!

— Ну, ладно, прощайте! Такъ помните же, черезъ недѣлю приходите!

Съ этими словами господинъ пошелъ себѣ, прихрамывая, куда-то дальше, а я остался.— Вотъ такъ,—думаю,—славный-то баринъ, даже уступать не велѣлъ, а вѣдь экую уйму метель заказалъ! Вѣдь это цѣлая пятишница будетъ, Господи! А я то, прости, Господи, мое прегрѣшеніе, уже и злое помышленіе о немъ сталъ имѣть, когда онъ этакъ за мной слѣдилъ. Ну, дай ему Господи долго жить! Хоть разъ да попался и мнѣ хорошій заработокъ!

Бросился я скорѣй за своей старухой. Ужъ тамъ продали мы, нѣтъ ли, весь свой товаръ, купили скорѣй соли, спичекъ, чего тамъ еще надо было, да и домой. Говорю я старухѣ, что вотъ, молъ, такъ и такъ, хорошій заработокъ случился, хватить, дескать, теперь и на подати, да еще и ей на зиму обновка будетъ. Она тоже обрадовалась.

— Надо будетъ,—говорить,—приняться за работу намъ обоимъ, а то ты одинъ за недѣлю не справишься съ работой. Такъ я уже свое отложу.

Хорошо. Вотъ такъ то калякая, торопились мы домой, чуть не бѣгомъ, чтобы, видите ли, времени не тратить.

Въ тотъ же день бросились мы оба къ работѣ, словно къ горячимъ щамъ. Прутьевъ натащили цѣлую скирду—совсѣмъ фабрика въ избѣ! Я вѣтки обламываю, она листья обдергиваетъ, даже кожу на ладоняхъ ссадила, а я потомъ толстые концы ножикомъ обрѣзываю, складываю, вяжу, палки строгаю—кипитъ работа! Подошло дѣло къ воскресенью, анъ сотня метель ужъ и готова и въ связки по двадцать пять штукъ связана. Такъ оно

и прилажено, чтобы каждый изъ насъ могъ взять по двѣ такія связки, какъ сумы переметныя, на плечи: ужевка черезъ плечо, одна связка на груди, а другая на спинѣ висить. Беремъ мы это въ понедѣльникъ по дубинѣ въ руки, связки на плечи—и маршъ въ городъ! Жарища такая, что упаси Царица Небесная! Потъ градомъ валить, въ горлѣ пересохло, да дѣлать нечего! Ужъ коли заработокъ, такъ заработокъ.

Приходимъ въ городъ, всѣ евреи на насъ глаза вытаращили. Не видывали, знать, чтобы кто нибудь такія огромныя связки несъ.

— Послушайте, дядя,—насмѣхаются надо мной,—кому вы лошадей продали, что сами подводу съ прутьями тащите?

— Дядя, а дядя!—кричатъ другіе,—у кого это вы березовый лѣсокъ купили? Это вы съ бабой лѣсокъ-березнячокъ продавать принесли? А что возьмете за березнячокъ?

А мы ни слова. Еле дышемъ, а идемъ, какъ только глаза не лопнуть. Наконецъ, съ Божіей помощью, доползли до того дома, гдѣ баринъ ждалъ его приказаль. Пришли мы, остановились у крыльца да бацъ связки о земь, а сами какъ мертвые попадали на эти связки, да и сопимъ, высунувъ языки. Ждемъ-пождемъ, какъ вдругъ скрипнуло окошко, выглянулъ нашъ баринокъ.

— А,—говорить,—это вы, мужичекъ.

— Точно такъ, ваша милость, это я съ метлами.

— Хорошо, хорошо, я сейчасъ къ вамъ выйду.

Заперъ онъ окно. Ждемъ мы. Много погода,—пришель.

— Ну, что же вы, принесли метелки?

— Точно такъ, ваша милость, сотню, какъ приказать изволили.

— А, вотъ какъ, это хорошо. Только, знаете ли что, мнѣ ихъ теперь не надо, возьмите себѣ, пусть еще у васъ побудутъ до нѣкотораго времени, а то и про-

дать можете... А когда мнѣ будетъ нужно, я вамъ дамъ знать. А теперь вотъ возьмите эту записку, покажите ее войту*), такъ онъ ужъ вамъ скажетъ, что надо дѣлать.

— Ну, какъ же это? говорю я, ваша милость заказали, а теперь и не берете?

— Нѣтъ, не беру, говоритъ онъ таково ласково, потому что мнѣ теперь не надо. Но вы не бойтесь, я васъ не забуду. Вотъ вамъ записка, возьмите!

— Да на что мнѣ ваша записка? Что я съ ней сдѣлаю?

— Возьмите, возьмите, говоритъ онъ, а впрочемъ не хотите, воля ваша. А теперь подите съ Богомъ.

Я уже, правду сказать, собирался распустить языкъ противъ него, но онъ повернулся, да и шастъ назадъ въ домъ. Мы остались точно холодной водой окаченные. А потомъ, нечего дѣлать, забрали метлы и пошли на базаръ, чтобы хоть немного распродать.

Какъ вдругъ, такъ черезъ недѣлю, зоветъ меня войтъ. Что за бѣда?—думаю. Прихожу, а войтъ смѣется, да и говоритъ:

— Ну, дѣдъ Панько (меня всѣ зовутъ дѣдомъ, хотя я еще и не такъ старъ), вотъ тебѣ благовѣстникъ!

— Какъ такой благовѣстникъ, спрашиваю, а самъ диву дался.

— А вотъ какой, погляди!—да и вынулъ бумагу, ту самую, что намени баринъ мнѣ давалъ, развернулъ ее и сталъ читать что-то такое, изъ чего я какъ есть ничего не понялъ, кромѣ своего собственнаго имени.

— Ну, что же тутъ такое сказано?—спрашиваю.

— Сказано, дѣдъ, что ты большой богатеи, по сто метель каждую недѣлю продаешь, деньги лопатой гребешь, вотъ и велѣно поставить тебѣ эту пьявку.

— Какую пьявку?—спрашиваю, а самъ ушамъ своимъ не вѣрю.

— Листочекъ, братецъ.

*) Войтъ—староста.

— Листочекъ? Какой такой листочекъ? Для кого?

— Эхъ, дѣдъ! Не притворяйся глухимъ, пока впрямь не оглохъ! Конечно, не для меня, а для тебя! Такой листъ прислали, что ты долженъ платить кромѣ домашняго еще ремесленный налогъ по пять гульденовъ*) въ годъ.

— Пять гульденовъ въ годъ? Господи! Да за что же это?

— За метлы! Слышь, господинъ податной комиссаръ подалъ на тебя бумагу, говорить, ты по сто метель въ недѣлю продаешь.

Я сталъ, какъ тотъ святой Симеонъ Столпникъ, что, говорятъ, пятьдесятъ лѣтъ столпомъ стоялъ. Слово я дурману наѣлся.

— Господинъ войтъ, говорю ему наконецъ, я не стану платить.

— Обязанъ!

— Нѣтъ, такъ таки и не стану. Что вы со мной сдѣлаете? Голому нечего за пазуху спрятать! Вѣдь вы сами знаете, что я на метлахъ за весь годъ едва пять гульденовъ заработаю.

— Да мнѣ что знать? Господину комиссару лучше извѣстно, говорить войтъ, мое дѣло подать получить, а не хочешь платить, такъ я экзекутора пришлю.

— Эка бѣда! хоть сейчасъ присылайте! У меня экзекуторъ скорѣй издохнетъ, чѣмъ что нибудь найдетъ.

— Ну, такъ продадимъ избу и огородъ, а васъ на всѣ четыре стороны. Цесарская казна должна свое получить!

Я такъ и ахнулъ, какъ подстрѣленный.

— А, видишь, говорить войтъ, ну, что, будешь платить?

— Буду,—говорю, а самъ себѣ на умѣ.

Прошло три года. Я не платилъ ни крейцера. Когда приходила экзекуція, такъ мы съ бабой прятались въ раkitникъ, словно отъ орды, а избу запирали. Вотъ

*) Гульденъ—80 копеекъ.

эксекюторы придуть, постучать, побранятся, да и прочь уйдуть. Два раза хотѣли силой вломиться въ избу, да оба раза добрые люди упросили. Только на четвертый годъ сорвалось. Ни просьбы, ни слезы не помогли. Недоимки за мной набралось что-то гульденовъ на двадцать. Приказъ былъ изъ города сейчасъ же внести деньги, а иначе описать избу. Я уже и не прятался никуда, вижу, не поможетъ. Ну, и что же? Назначили продажу, оцѣнили мое добро въ круглыхъ двадцать гульденовъ. Подошелъ тотъ день, забарабанили, вызываютъ покупателей... „кто дастъ больше?“—какое, никто и двадцати не даетъ. Десять... двѣнадцать... едва-едва до пятнадцати дотянули, да и продали. А я въ хохоть да и говорю войту:

— Вотъ видите, какъ я васъ поддѣлъ? Развѣ я вамъ не говорилъ, что съ голаго нечего содрать?

А войтъ мнѣ на это.—Чтобъ тебя, дѣдъ, чортъ забралъ, какую ты штуку выдумалъ!

Избу нашу купилъ кабатчикъ на свиной хлѣвъъ, а мы съ бабой, какъ видите, въ углахъ живемъ. Живемъ себѣ по старому, пока Богъ грѣхамъ терпитъ. Она прядетъ, мальчики пасутъ людямъ скотъ, а я метлы вяжу, вотъ такъ себѣ перебиваемся и безъ бумажки.



Изданія Н. Парамонова (Донская Рѣчь) въ Ростовѣ н/Д.

45. СЕРАФИМОВИЧЪ—Въ бурю . 3 к.
46. ЯБЛОНОВСКИЙ—Конопрадь . 3 к.
47. ФРАНКО—На лѣв . 9 к.
48. КУПРИНЪ—Молохъ . 12 к.
49. Н.-ДАНЧЕНКО—Воскрес. пѣснь 5 к.
50. ВЕРЕСАЕВЪ—Повѣтріе . 4 к.
51. БЪЛОКОНСКИЙ—Деревня Печальная . 3 к.
52. ДМИТРИЕВА—Волки . 3 к.
- 53². СЕРАФИМОВИЧЪ—Стенные люди . 3 к.
54. МИТРОПОЛЬСКИЙ—На плотяхъ 3 к.
55. КОРОЛЕНКО—Черкесь . 4 к.
56. ВЕРЕСАЕВЪ—Звѣзда (восточная скызка) . 1¹/₂ к.
57. ТЕЛЕШОВЪ—Противъ обычая 2 к.
58. ЯБЛОНОВСКИЙ—Въ консултации . 3 к.
59. Пѣсни труда . 5 к.
60. ТЕМНЫЙ—Сиротиниъ . 3 к.
61. Только часть. КРАНДІЕВСКОЙ и др. рассказы . 10 к.
62. БУНИНЪ—Надъ городомъ . 1 к.
63. ЕЛПАТЬЕВСКИЙ—Отлетаетъ мой соколикъ . 2 к.
64. СТАНЮКОВИЧЪ—Эмигрантъ . 3 к.
65. Избранныя стихотворенія НАДСОНА и др. поэтовъ . 3 к.
66. АНДРЕЕВЪ—Ангелочекъ . 3 к.
67. АНДРЕЕВЪ—Жили-были . 3 к.
68. СКИТАЛЕЦЪ—Атаманъ . 2 к.
69. СЕРАФИМОВИЧЪ—Въ камышахъ . 2 к.
70. РУБАКИНЪ—Дѣдушка-Время 7 к.
71. ЯБЛОНОВСКИЙ—Завѣтная мечта . 3 к.
72. ЕЛПАТЬЕВСКИЙ—Присяжные вѣздатели . 2 к.
73. ВЕРЕСАЕВЪ—Къ спѣху . 1 к.
74. СЕРАФИМОВИЧЪ—На льдинѣ 3 к.
75. МЕЛЬШИНЪ—Маленькіе люди 4 к.
76. БУЛАКОВА—Что за страна Японія . 5 к.
- 77². ЯКОВЛЕВА—Свидѣтель . 8 к.
78. ТЕЛЕШОВЪ—Хлѣбъ-соль 1¹/₂ к.
79. РУСОВА—На счастливыхъ островахъ . 6 к.
80. КОРОЛЕНКО—Соколинецъ . 7 к.
81. ЧИРИКОВЪ—Коля и Кольва . 2 к.
82. ЕЛЕОНСКИЙ—Огорченіе . 3 к.
83. РУСОВА—Братья Грахи . 3 к.
84. ТЕЛЕШОВЪ—Нужда . 1¹/₂ к.
85. Избранныя стихотворенія А. ТОЛСТОГО и др. поэтовъ . 3 к.
86. БОЖЕНКО—На войну . 5 к.
87. ЗОЛЯ—Кровь . 3 к.
88. ТАНЪ—Елка въ Америкѣ . 3 к.
89. УСПЕНСКИЙ—Будна . 3 к.
90. КОРОЛЕНКО—Мгновенье и Огоньки . 3 к.
91. Пѣсни МИРА.—Сборникъ стихотвореній . 2 к.
92. Н.-ДАНЧЕНКО—Соловьиная ночь . 1 к.
93. БЪЛОКОНСКИЙ—Страшное мѣсто . 1¹/₂ к.
94. МИРЕО—Бродяга . 1 к.
95. ПОСТУПАЕВЪ—Пѣсни рабочей жизни . 10 к.
96. ТИМКОВСКИЙ—Травля . 5 к.
97. НАЖИВИНЪ—Волось Мадонны . 1 к.
98. ФРАНКО—Къ свѣту . 3 к.
99. ЧИРИКОВЪ—Въ отставку . 7 к.
100. ЗАРНИЦЫ.—Сборникъ стихотвореній . 5 к.
101. АНДРЕЕВЪ—На станціи . 1 к.
102. БУНИНЪ—На край свѣта 1¹/₂ к.
103. РУБАКИНЪ—Искорки . 5 к.
104. КОРОЛЕНКО—Марусина заплата . 10 к.
105. П. Я. (МЕЛЬШИНЪ)—Избранныя стихотворенія . 6 к.
106. АНДРЕЕВЪ—Въ темную даль 3 к.
107. АНДРЕЕВЪ—Валя . 2 к.
108. ВЕРЕСАЕВЪ—Объ одномъ домѣ 3 к.
109. КОРОЛЕНКО—Послѣдній лучъ 3 к.
110. КОРОЛЕНКО—Морозъ . 4 к.
111. МЕЛЬШИНЪ—Въ пѣлну . 3 к.
112. М.-СИБИРЯКЪ—Въ худыхъ душахъ . 4 к.
113. ЧИРИКОВЪ—Бродячій мальчикъ . 5 к.
114. РУБАКИНЪ—Книгоноша 12 к.
115. В. КОРОЛЕНКО—Сказаніе о Флорѣ . 3 к.
116. АНДРЕЕВЪ—Весеннія обѣщанія . 3 к.
117. НАЖИВИНЪ—Ложь . 1¹/₂ к.
118. СУЗДАЛЬЦЕВА—Остатокъ, другъ фабр. дѣтей . 3 к.
119. КРЮКОВЪ—Въ родныя мѣста 5 к.
120. КОРОЛЕНКО—Сонъ Манара . 6 к.
121. КОНОПНИЦКАЯ—Ятонтъ . 1¹/₂ к.
122. ЯБЛОНОВСКИЙ—Нухимъ . 3 к.
123. БУТОШИНЪ—Случай № 212 1 к.
124. РУСОВА—Какъ болгары до были свободу . 6 к.
125. КОРОЛЕНКО—На затменія 3 к.

31.610

ф $\frac{IV}{X-821}$

**Главный складъ книгоиздательства „Донская Рѣчь“
въ Ростовѣ на Дону, Пушкинская, № 131.**

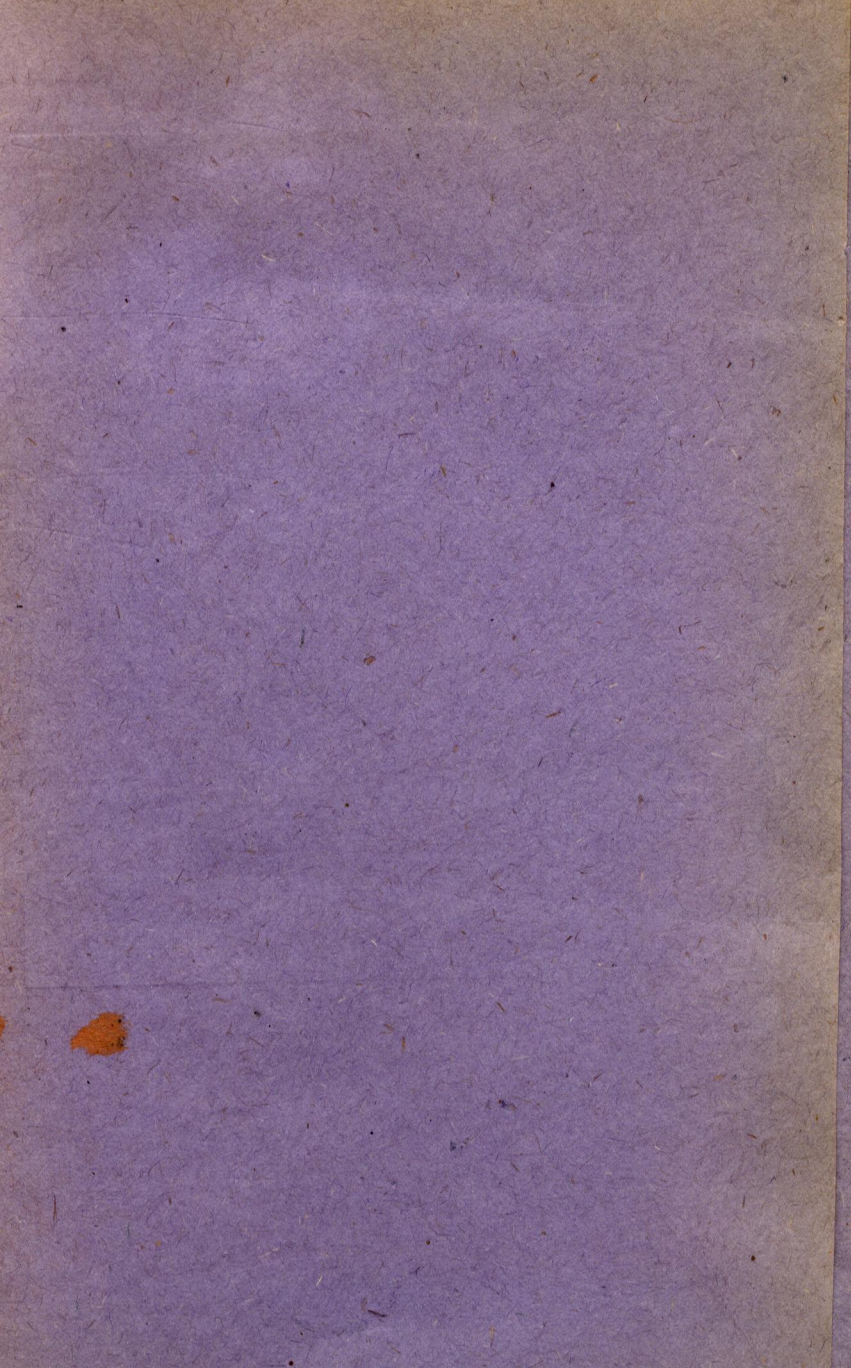
Лица, выписывающія на 3 р. въ предѣлахъ Европ. Россіи
(просятъ деньги присылать впередъ, можно марками),
за пересылку не платятъ.

**Книжные магазины пользуются 30% скидкой;
при заказѣ на 75 руб. (Европ. Рос.) по желѣзн. дор.
пересылка принимается за счетъ издательства.**

ОТДѢЛЕНІЯ:

Въ Петербургѣ—въ книжн. складѣ О. Н. Поповой, Невскій, 54.
Въ Москвѣ—въ книжномъ магазинѣ „Трудъ“, Тверская улиц.
Въ Одессѣ—въ книжномъ магазинѣ „Образованіе“, Ришельевская ул.
Въ Вяткѣ
„ Саратовѣ { книжные склады губернскихъ земствъ.
„ Харьковѣ {





31.610

$\Phi \frac{IV}{X-821}$

y